

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 43

וַיִּלְכְּנֵי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פְּנֵה דְרֹךְ הַקְּדָיִם: Eze43:1

וַיִּלְכְּנֵי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פְּנֵה דְרֹךְ הַקְּדָיִם:

1. wayolikeni 'el-hasha`ar sha`ar 'asher poneh derek haqadim.

Eze43:1 Then he led me to the gate, the gate facing eastward;

<43:1> Καὶ ἤγαγέν με ἐπὶ τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς καὶ ἐξήγαγέν με,

1 Kai ēgagen me epi tēn pylēn tēn blepousan kata anatolas kai exēgagen me, And he led me unto the gate looking towards the east, and he led me out.

וַיִּלְכְּנֵי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פְּנֵה דְרֹךְ הַקְּדָיִם: Eze43:2

וַיִּלְכְּנֵי אֶל־הַשַּׁעַר שְׁעַר אֲשֶׁר פְּנֵה דְרֹךְ הַקְּדָיִם:

בְּוִהַנָּה כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲמֹרֵי הַקְּדָיִם וְקוֹלוֹ כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְהָאֲרֶץ הָאֵירָה מִכְּבוֹדוֹ:

2. w'hinneh k'bod 'Elohey Yis'ra'El ba' miderek haqadim w'qolo k'qol mayim rabbim w'ha'arets he'irah mik'bodo.

Eze43:2 and behold, the glory of the El of Yisra'El was coming from the way of the east. And His voice was like the sound of many waters; and the earth shone with His glory.

<2> καὶ ἰδοὺ δόξα θεοῦ Ἰσραὴλ ἦρχετο κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλέπουσης πρὸς ἀνατολὰς, καὶ φωνὴ τῆς παρεμβολῆς ὡς φωνὴ διπλασιαζόντων πολλῶν, καὶ ἡ γῆ ἐξέλαμπεν ὡς φέγγος ἀπὸ τῆς δόξης κυκλόθεν.

2 kai idou doxa theou Israēl ērcheto

And behold, glory of the El of Israel came

kata tēn hodon tēs pylēs tēs blepousēs pros anatolas, according to the way of the gate looking towards the east.

kai phōnē tēs parembolēs hōs phōnē diplasiazontōn pollōn,

And there was a voice of the camp as voice the repeating of many.

kai hē gē exelampen hōs pheggos apo tēs doxēs kyklothen.

And the ground shone forth as brightness in the glory round about.

וַיִּבְמַרְאָה הַמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי: Eze43:3

וַיִּבְמַרְאָה הַמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

כַּבְּאֵי לְשַׁחַת אֶת־הָעִיר וּמַרְאוֹת כַּמַּרְאָה

אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נְהַר־כְּבָר וְאֶפְלֵ אֶל־פְּנֵי:

3. uk'mar'eh hamar'eh 'asher ra'ithi kamar'eh 'asher-ra'ithi b'bo'i l'shacheth 'eth-ha'ir umar'oth kamar'eh 'asher ra'ithi 'el-n'har-K'bar wa'epol 'el-panay.

Eze43:3 And it was like the appearance of the vision which I saw,

like the appearance which I saw when He came to destroy the city.
And the visions were like the vision which I saw by the river Kebar; and I fell on my face.

3 <3> καὶ ἡ ὄρασις, ἣν εἶδον, κατὰ τὴν ὄρασιν, ἣν εἶδον ὅτε εἰσεπορευόμην
τοῦ χρίσαι τὴν πόλιν, καὶ ἡ ὄρασις τοῦ ἄρματος, οὗ εἶδον, κατὰ τὴν ὄρασιν,
ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ· καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου.

3 kai hē horasis, hēn eidon, kata tēn horasin,
And the vision which I beheld was according to the vision
hēn eidon hote eiseporeuomēn tou chrisai tēn polin,
which I beheld when I entered to anoint the city;
kai hē horasis tou harmatos, hou eidon, kata tēn horasin,
and the vision of the chariot which I beheld was according to the vision
hēn eidon epi tou potamou tou Chobar; kai piptō epi prosōpon mou.
which I beheld upon the river Chebar, and I fell upon my face.

4
דּוֹכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר
אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקְּדָיִם:

4. uk'bod Yahúwah ba' 'el-habayith derek sha`ar 'asher panayu derek haqadim.

Eze43:4 And the glory of **YHWH** came into the house by the way of the gate
which its face is eastward.

4 <4> καὶ δόξα κυρίου εἰσήλθεν εἰς τὸν οἶκον
κατὰ τὴν ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολάς.

4 kai doxa kyriou eisēlthen eis ton oikon
And the glory of YHWH entered into the house
kata tēn hodon tēs pylēs tēs blepousēs kata anatas.
according to the way of the gate of the one looking according to the east.

5
הַתְּשֻׁאָנִי רוּחַ וַתְּבִיאָנִי אֶל-הַחֲצֵר הַפְּנִימִי
וַהֲנִי מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת:

5. watisa'eni ruach wat'bi'eni 'el-hechatser hap'nimi
w'hinneh male' k'bod-Yahúwah habayith.

Eze43:5 And the Spirit lifted me up and brought me into the inner court;
and behold, the glory of **YHWH** filled the house.

5 <5> καὶ ἀνέλαβέν με πνεῦμα καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν,
καὶ ἶδου πλήρης δόξης κυρίου ὁ οἶκος.

5 kai anelaben me pneuma kai eisēgagen me eis tēn aulēn tēn esōteran,
And took me up spirit, and brought me into the courtyard inner;
kai idou plērēs doxēs kyriou ho oikos.
and behold, was full of glory of YHWH the house.

וַיִּשְׁמַע מִדַּבֵּר אֵלַי מִהַבַּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אַצְלִי׃
6. wa'esh'ma` midaber 'elay mehabayith w'ish hayah `omed 'ets'li.

Eze43:6 Then I heard one speaking to me from the house,
while a man was standing beside me.

<6> καὶ ἔστην, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τοῦ οἴκου λαλοῦντος πρὸς με,
καὶ ὁ ἀνὴρ εἰστήκει ἐχόμενός μου.

6 kai estēn, kai idou phōnē ek tou oikou lalountos pros me,
And I stood, and behold, there was a voice from the house speaking to me,
kai ho anēr heistēkei echomenos mou.
and the man stood next to me,

זוֹיֵאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלִי
אֲשֶׁר אֲשַׁכֵּן-שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם
וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קְדוֹשֵׁי הַקֹּהֵל
וּמִלְכִיָּהֶם בְּזוּנוֹתָם וּבַפְּגָרֵי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם׃

**7. wayo'mer 'elay ben-'adam 'eth-m'qom kis'i w'eth-m'qom kapoth rag'lay
'asher 'esh'kan-sham b'thok b'ney-Yis'ra'El l'olam
w'lo' y'tam'u `od beyth-Yis'ra'El shem qad'shi hemah
umal'keyhem biz'nutham ub'phig'rey mal'keyhem bamotham.**

Eze43:7 He said to me, Son of man, this is the place of My throne and the place
of the soles of My feet, where I shall dwell there among the sons of Yisra'El forever.
And the house of Yisra'El shall not again defile My holy name, neither they nor their kings,
by their fornication, nor by the corpses of their kings in their high places.

<7> καὶ εἶπεν πρὸς με Ἑώρακας, υἱὲ ἀνθρώπου, τὸν τόπον τοῦ θρόνου μου
καὶ τὸν τόπον τοῦ ἵχνους τῶν ποδῶν μου, ἐν οἷς κατασκηνώσει τὸ ὄνομά μου
ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραὴλ τὸν αἰῶνα· καὶ οὐ βεβηλώσουσιν οὐκέτι οἶκος Ἰσραὴλ
τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου, αὐτοὶ καὶ οἱ ἡγούμενοι αὐτῶν,
ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς φόνοις τῶν ἡγουμένων ἐν μέσῳ αὐτῶν,

7 kai eipen pros me Heōrakas, huie anthrōpou, ton topon tou thronou mou
and he said to me, You see, O son of man, the place of my throne,
kai ton topon tou ichnous tōn podōn mou, en hois kataskēnōsei to onoma mou
and the place of the track of my feet, in which shall encamp my name
en mesō oikou Israēl ton aiōna;
in the midst of the house of Israel into the eon.

kai ou bebēlōsousin ouketi oikos Israēl to onoma to hagion mou, autoi
And shall not profane any longer the house of Israel name my holy, they
kai hoi hēgoumenoi autōn, en tē porneia autōn

and the ones leading them in their harlotry,
 kai en tois phonois tōn hēgoumenōn en mesō autōn,
 and by the murders of the ones leading them in the midst of them;

כַּלְעֵי־עַמִּי לְחֵץ מִכַּלְעֵי־עַמִּי כַּלְעֵי־אֶבֶן מִכַּלְעֵי־אֶבֶן 8
 כַּלְעֵי־אֶבֶן מִכַּלְעֵי־אֶבֶן יָבֵט מִכַּלְעֵי־אֶבֶן כַּלְעֵי־אֶבֶן יָבֵט מִכַּלְעֵי־אֶבֶן
 :כַּלְעֵי־אֶבֶן מִכַּלְעֵי־אֶבֶן יָבֵט מִכַּלְעֵי־אֶבֶן יָבֵט מִכַּלְעֵי־אֶבֶן

חֲבַתְתֶּם סִפָּם אֶת־סִפֵּי וּמִזִּנְתֶּם אֶצְלֵ מִזִּנְתִּי
 וְהִקִּיר בִּינִי וּבִינֵיהֶם וְטִמְאַוּ אֶת־שְׁמִי קִדְּשִׁי
 בְּתוֹעֵבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אֶתֶם בְּאֶפְרַיִם:

8. b'thitam sipam 'eth-sipi um'zuzatham 'etsel m'zuzathi w'haqir beynei ubeyneyhem
 w'tim'u 'eth-shem qad'shi b'tho'abotham 'asher `asu wa'akal 'otham b'api.

Eze43:8 In their giving of their threshold by My threshold and their door post
 beside My door post, and the wall between Me and them.
 And they have defiled My holy name by their abominations which they have committed.
 So I have consumed them in My anger.

<8> ἐν τῷ τιθέναι αὐτοὺς τὸ πρόθυρόν μου ἐν τοῖς προθύροις αὐτῶν καὶ τὰς φλιάς μου
 ἔχομένας τῶν φλιῶν αὐτῶν καὶ ἔδωκαν τὸν τοῖχόν μου ὡς συνεχόμενον ἐμοῦ
 καὶ αὐτῶν καὶ ἐβεβήλωσαν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν,
 αἷς ἐποίουν· καὶ ἐξέτριψα αὐτοὺς ἐν θυμῷ μου καὶ ἐν φόνῳ.

8 en tō tithenai autous to prothyron mou en tois prothyrois autōn
 in their putting my threshold among their thresholds,

kai tas phlias mou echomenas tōn phliōn autōn
 and my doorways next to their doorways.

kai edōkan ton toichon mou hōs synechomenon emou kai autōn
 And they appointed my wall as holding me together and them.

kai ebebēlōsan to onoma to hagian mou en tais anomiais autōn, hais epoioun;
 And they profaned name my holy by their lawless deeds which they did.

kai exetripsa autous en thymō mou kai en phonō.
 And I obliterated them in my rage and by carnage.

טַעַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־זְנוּתָם וּפְגַמֵּי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי
 :וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: 9

טַעַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־זְנוּתָם וּפְגַמֵּי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי
 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: 9

9. `atah y'rachaqu 'eth-z'nutham uphig'rey mal'keyhem mimeni
 w'shakan'ti b'thokam l'`olam.

Eze43:9 Now let them put away their fornication and the corpses of their kings from Me;
 and I shall dwell among them forever.

<9> καὶ νῦν ἀπώσασθωσαν τὴν πορνείαν αὐτῶν καὶ τοὺς φόνους τῶν ἡγουμένων αὐτῶν
 ἀπ' ἐμοῦ, καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν αἰῶνα.

9 kai nyn apōsasthōsan tēn porneian autōn
 And now, let thrust away their harlotry

(and they shall take their punishment for all of which they did).
 kai diagraphseis ton oikon kai tas exodous autou kai tēn hypostasin autou,
 And you shall diagram the house, and its entrances, and its plan.
 kai panta ta prostagmata autou kai panta ta nomima autou gnōrieis autois
 And all its ordinances, and all its laws, you shall make known to them.
 kai diagraphseis enantion autōn, kai phylaxontai panta ta dikaiōmata mou
 And you shall diagram it before them, and they shall keep all my ordinances,
 kai panta ta prostagmata mou kai poiēsousin auta;
 and all my orders, and they shall do them

גַּבְגַּב גַּבְגַּב יַלְגַּל-לַי יִשָּׂא וְכָתוּב־לֹ אֶבְגַּב אֲרָצָה אֲרָצָה 12
 :אֶבְגַּב אֲרָצָה אֲרָצָה-אֲרָצָה מִשְׁכַּחֲמֹה מִשְׁכַּחֲמֹה
 יבִּזְאֵת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל-רֹאשׁ הַהָר כָּל-גְּבוּלוֹ סָבִיב סָבִיב
 קִדְשׁ קִדְשִׁים הַנִּהְזָאֵת תּוֹרַת הַבַּיִת:

12. zo'th torath habayith `al-ro'sh hahar kal-g'bulo sabib sabib qodesh qadashim
 hinneh-zo'th torath habayith.

Eze43:12 This is the law of the house: its entire area
 on the top of the mountain all around shall be the holiest of the holy thing.
 Behold, this is the law of the house.

<12> καὶ τὴν διαγραφὴν τοῦ οἴκου ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους,
 πάντα τὰ ὅρια αὐτοῦ κυκλόθεν ἅγια ἁγίων.

12 kai tēn diagraphēn tou oikou epi tēs koryphēs tou orous,
 And the diagram of the house upon the top of the mountain,
 panta ta horia autou kyklothen hagia hagiōn.
 all its limits round about the holy of holies.

אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה 13
 אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה
 :אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה אֲמָה
 יגְוֹאֲלָה מְדוֹת הַמְזֻבָּח בְּאֲמוֹת אֲמָה אֲמָה
 וְטַפַּח וְחִיק הָאֲמָה וְאֲמָה-רֹחַב וְגְבוּלָהּ
 אֶל-שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַב הַמְזֻבָּח:

13. w'eleh midoth hamiz'beach ba'amoth 'amah 'amah w'atophach w'cheyq ha'amah
 w'amah-rochab ug'bulah 'el-s'phathah sabib zereth ha'echad w'zeh gab hamiz'beach.

Eze43:13 And these are the measurements of the altar by cubits
 (the cubit being a cubit and a handbreadth): the base shall be a cubit and the width a cubit,
 and its border on its edge round about one span; and this shall be the height of the altar.

<13> Καὶ ταῦτα τὰ μέτρα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν πήχει τοῦ πήχεος καὶ παλαιστῆς·
 κόλπωμα βάθος ἐπὶ πῆχυν καὶ πῆχυσ τὸ εὖρος, καὶ γείσος ἐπὶ τὸ χεῖλος αὐτοῦ
 κυκλόθεν σπιθαμῆς. καὶ τοῦτο τὸ ὕψος τοῦ θυσιαστηρίου·

13 Kai tauta ta metra tou thysiaστήριου en pēchei tou pēcheos kai palaistēs;
 And these are the measures of the altar by cubit of the cubit and a palm;
 kolpōma bathos epi pēchyn kai pēchys to euros,

the recess depth a cubit, and a cubit the breadth,
 kai geisos epi to cheilos autou kyklothen spithamēs.
 and the border on the rim of it round about a span;
 kai touto to huuos tou thysiastēriou;
 and this is the height of the altar.

אֲרְבַּע אַמּוֹת עַד-הָעֶזְרָה הַתַּחְתּוֹנָה וְשֵׁתַיִם אַמּוֹת
 וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמִהָעֶזְרָה הַקְּטַנָּה עַד-הָעֶזְרָה הַגְּדוֹלָה
 אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה׃

14. umecheyq ha'arets `ad-ha`azarah hatach'tonah sh'tayim `amoth
 w'rochab `amah `echath umeha`azarah haq'tanah
 `ad-ha`azarah hag'dolah `ar'ba` `amoth w'rochab ha'amah.

Eze43:14 From the base on the ground to the lower ledge shall be two cubits
 and the width one cubit; and from the smaller ledge to the larger ledge shall be four cubits
 and the width a cubit.

<14> ἐκ βάθους τῆς ἀρχῆς τοῦ κοιλώματος αὐτοῦ πρὸς τὸ ἱλαστήριον
 τὸ μέγα τὸ ὑποκάτωθεν πηχῶν δύο καὶ τὸ εὖρος πήχεος· καὶ ἀπὸ τοῦ ἱλαστηρίου
 τοῦ μικροῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον τὸ μέγα πήχεις τέσσαρες καὶ εὖρος πήχους·

14 ek bathous tēs archēs tou koilōmatos autou
 From the depth of the beginning of its hollow part
 pros to hilastērion to mega to hypokatōthen pēchōn duo
 to the atonement-seat, the one from beneath – cubits two,
 kai to euros pēcheos; kai apo tou hilastēriou tou mikrou
 and the breadth a cubit; and from the atonement-seat small
 epi to hilastērion to mega pēcheis tessares kai euros pēchys;
 to the atonement-seat great – cubits four, and the breadth a cubit.

אַרְבַּע אַמּוֹת אֶל-מַעְלָה וְלִמְעַלָּהּ אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת׃

15. w'hahar'el `ar'ba` `amoth umeha'ari'eyl ul'ma`lah haq'ranoth `ar'ba`.

Eze43:15 The altar hearth shall be four cubits;
 and from the altar hearth upward shall be four horns.

<15> καὶ τὸ ἀριηλ πηχῶν τεσσάρων, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀριηλ
 καὶ ὑπεράνω τῶν κεράτων πήχους.

15 kai to ariēl pēchōn tessarōn, kai apo tou ariēl
 And the altar hearth – cubits four; and from the altar hearth
 kai hyperanō tōn keratōn pēchys.
 and up above the horns, a cubit.

אַרְבַּע אַמּוֹת אֶל-מַעְלָה וְלִמְעַלָּהּ אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת׃

טז וְהָאֲרִיאֵל שְׁתֵּימ עֶשְׂרֵה אֶרֶךְ בְּשֵׁתִים עֶשְׂרֵה רֹחַב
 רְבֹעַ אֵל אַרְבַּעַת רְבָעִיו:

16. w'ha'ari'eyl sh'teym `es'reh 'orek bish'teym `es'reh rochab
 rabu`a 'el 'ar'ba`ath r'ba`ayu.

Eze43:16 Now the altar hearth shall be twelve cubits long by twelve wide,
 square in its four sides.

<16> καὶ τὸ ἀριηλ πηχῶν δώδεκα μήκους ἐπὶ πήχεις δώδεκα,
 τετράγωνον ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη αὐτοῦ·

16 kai to ariēl pēchōn dōdeka mēkous epi pēcheis dōdeka,
 And the altar hearth was cubits twelve in length by cubits twelve,
 tetragōnon epi ta tessara merē autou;
 four-cornered upon the four parts of it.

לְכָּ אֶרְבָּע אֶרְבָּע עֶשְׂרֵה אֶרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֵל
 אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ וְהִגְבִּיל סָבִיב אֹתָהּ חֲצִי הָאֲמָה
 וְהַחִיקָ לָהּ אֲמָה סָבִיב וּמֵעֲלֵתָהּ פְּנֹת קְדָיִם:

17. w'ha`azarah 'ar'ba` `es'reh 'orek b'ar'ba` `es'reh rochab 'el 'ar'ba`ath r'ba`eyah
 w'hag'bul sabib 'othah chatsi ha'amah w'hacheyq-lah 'amah sabib
 uma`alothehu p'noth qadim.

Eze43:17 The ledge shall be fourteen cubits long by fourteen wide in its four sides,
 the border around it shall be half a cubit and its base for it shall be a cubit round about;
 and its steps shall face the east.

<17> καὶ τὸ ἰλαστῆριον πηχῶν δέκα τεσσάρων τὸ μήκος ἐπὶ πήχεις
 δέκα τέσσαρας τὸ εὖρος ἐπὶ τέσσαρα μέρη αὐτοῦ· καὶ τὸ γεῖσος αὐτῷ κυκλόθεν
 κυκλούμενον αὐτῷ ἥμισυ πήχεος, καὶ τὸ κύκλωμα αὐτοῦ πήχυσ κυκλόθεν·
 καὶ οἱ κλιμακτῆρες αὐτοῦ βλέποντες κατ' ἀνατολάς.

17 kai to hilastērion pēchōn deka tessarōn to mēkos
 And the atonement-seat cubits was fourteen in length
 epi pēcheis deka tessaras to euros epi tessara merē autou;
 by cubits fourteen in breadth upon four parts its;
 kai to geisos autō kyklothen kykloumenon autō hēmisy pēcheos, kai to kyklōma autou
 and its molding encircling it round about – a half cubit; and its encircling base
 pēchys kyklothen; kai hoi klimaktēres autou blepontes kat' anatas.
 was a cubit round about; and its steps looked according to the east.

יְחִיאֵמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֲקֹתַי
 אֶרְבָּע אֶרְבָּע אֶרְבָּע עֶשְׂרֵה אֶרֶךְ אֶרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אֵל
 אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ וְהִגְבִּיל סָבִיב אֹתָהּ חֲצִי הָאֲמָה
 וְהַחִיקָ לָהּ אֲמָה סָבִיב וּמֵעֲלֵתָהּ פְּנֹת קְדָיִם:

הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עֲלָיו עֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם:

18. wayo'mer 'elay ben-'adam koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'eleh chuqoth hamiz'beach b'yom he`asotho l'ha`aloth `alayu `olah w'liz'roq `alayu dam.

Eze43:18 And He said to me, Son of man, thus says my Adon אֲדֹנָי, these are the statutes for the altar on the day it is built, to offer burnt offerings on it and to sprinkle blood on it.

<18> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὑιὲ ἀνθρώπου, τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ Ταῦτα τὰ προστάγματα τοῦ θυσιαστηρίου ἐν ἡμέρᾳ ποιήσεως αὐτοῦ τοῦ ἀναφέρειν ἐπ' αὐτοῦ ὄλοκαυτώματα καὶ προσχέειν πρὸς αὐτὸ αἷμα.

18 kai eipen pros me Huie anthrōpou, tade legei kyrios ho theos Israēl

And he said to me, O son of man, thus says YHWH the El of Yisrael;

Tauta ta prostagmata tou thysiasstēriou en hēmerā poiēseōs autou tou anapherein

These are the orders for the altar in the day of its being made to offer

ep' autou holokautōmata kai proscheein pros auto haima.

upon it whole burnt-offerings, and to pour on it blood.

19 אֲדֹנָי אֵלֵי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה לְשָׂרְתַנִּי פֶרֶךְ בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת:

19. w'nathatah 'el-hakohanim haL'wiim 'asher hem mizera` Tsadoq haq'robim 'elay n'um 'Adonay Yahúwah l'shar'theni par ben-baqar l'chata'th.

Eze43:19 You shall give to the priests of the Lewiim who are from the offspring of Tsadoq, whom they draw near to Me to minister to Me, declares my Adon אֲדֹנָי, a bull a son of herd for a sin offering.

<19> καὶ δώσεις τοῖς ἱερεῦσι τοῖς Λευίταις τοῖς ἐκ τοῦ σπέρματος Σαδδουκ τοῖς ἐγγίζουσι πρὸς με, λέγει κύριος ὁ θεός, τοῦ λειτουργεῖν μοι, μόσχον ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας·

19 kai dōseis tois hierēusi tois Leuitais tois

And you shall give to the priests, to the Levites, to the ones

ek tou spermatos Saddouk tois eggizousi pros me,

from out of the seed of Zadok, to the ones approaching to me,

legei kyrios ho theos, tou leitourgein moi, moschon ek boōn peri hamartias;

says YHWH the El, to officiate to me, a calf from the oxen for a sin offering.

20 אֲדֹנָי אֵלֵי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל-אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל-הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטָּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ:

20. w'laqach'at midamo w'nathatah `al-'ar'ba` qar'nohayu w'el-'ar'ba` pinoth ha`azarah w'el-hag'bul sabib w'chite'ath 'otho w'kipar'tahu.

Eze43:20 You shall take some of its blood and put it on its four horns and on the four corners of the ledge and on the border round about; thus you shall cleanse it and make atonement for it.

<20> καὶ λήμψονται ἐκ τοῦ αἵματος αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὰ τέσσαρα κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱλαστηρίου καὶ ἐπὶ τὴν βάσιν κύκλῳ καὶ ἐξιλάσονται αὐτό·

20 kai lēmpsontai ek tou haimatos autou

And they shall take from its blood,

kai epithēsousin epi ta tessara kerata tou thysiastēriou

and shall place it upon four horns of the altar,

kai epi tas tessaras gōnias tou hilastēriou

and upon the four corners of the atonement-seat,

kai epi tēn basin kyklō kai exilasontai auto;

and upon the base round about; and they shall make atonement for it.

×₄⊗₄₃ ₹₇₃ ×₄ ×₄₹₶Υ 21
:w₄₹₶₶ ᵂΥ₄₶ ×₶₶₃ ᵂ₹₶₶₶ Υ₶₶₶₶
כא וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחֲטָאֹת
וּשְׂרָפוּ בְּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

21. w'laqach'at 'eth hapar hachata'th

us'rapho b'miph'qad habayith michuts lamiq'dash.

Eze43:21 You shall take the bull for the sin offering,

and it shall be burned in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

<21> καὶ λήμψονται τὸν μόσχον τὸν περι ἁμαρτίας,

καὶ κατακαυθήσεται ἐν τῷ ἀποκεχωρισμένῳ τοῦ οἴκου ἔξωθεν τῶν ἁγίων.

21 kai lēmpsontai ton moschon ton peri hamartias, kai katakauthēsetai

And they shall take the calf, the one for a sin offering, and they shall incinerate it

en tō apokechōrismenō tou oikou exōthen tōn hagiōn.

in the place being separated of the house from outside of the holies.

×₄⊗₄₶ ᵂ₶₶₶ × ᵂ₶₶₶₶-₹₶₶₶₶ ᵂ₶₶₶₶ × ᵂ₶₶₶₶ ᵂΥ₶₶₶₶ 22
:₹₶₶ Υ₴⊗₄ ᵂ₶₶₶ ᵂ₶₶₶₶-×₴ Υ₴⊗₄
כב וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר-עִזִּים תָּמִים לְחֲטָאֹת
וּחֲטָאֹת אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חֲטָאוּ בְּפָר:

22. ubayom hasheni taq'rib s'ir-`izim tamim l'chata'th

w'chit'u 'eth-hamiz'beach ka'asher chit'u bapar.

Eze43:22 On the second day you shall bring a buck of the goats without blemish

for a sin offering, and they shall cleanse the altar as they cleansed it with the bull.

<22> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ λήμψονται ἐρίφους δύο αἰγῶν ἀμώμους ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ ἐξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον καθότι ἐξιλάσαντο ἐν τῷ μόσχῳ·

22 kai tē hēmera tē deutera lēmpsontai eriphous duo aigōn

And the day second you shall take two kids of the goats,

amōmous hyper hamartias

unblemished for a sin offering;

kai exilasontai to thysiastērion kathoti exilasanto en tō moschō;

and they shall atone the altar in so far as they atoned with the calf.

יָצַדְתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר יָצַדְתָּ אֶת-בְּנֵי-בָקָר לְפָנֶיךָ
כַּאֲשֶׁר יָצַדְתָּ אֶת-בְּנֵי-צֹאן לְפָנֶיךָ

כַּגְּבֻלֹתֶיךָ מִחֲטָא תִקְרִיב פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים
וְאַיִל מִן-הַצֹּאֵן תָּמִים:

23. b'kaloth'ak mechate' taq'rib par ben-baqar tamim w'ayilmin-hatso'n tamim.

Eze43:23 When you have finished cleansing it, you shall present a bull the son of herd without blemish and a ram without blemish from the flock.

<23> καὶ μετὰ τὸ συντελέσαι σε τὸν ἐξιλασμὸν προσοίσουσι μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον καὶ κριὸν ἐκ προβάτων ἄμωμον,

23 kai meta to syntelesai se ton exilasmon

And after completing the making an atonement,

prosoisousi moschon ek boōn amōmon

they shall bring calf from out of the oxen an unblemished,

kai krion ek probatōn amōmon,

and ram from out of the sheep an unblemished.

כִּדְוָהֶם לְפָנֶיךָ וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם מֶלַח
וְהֶעֱלוּ אוֹתָם עֹלָה לְיְהוָה:

24. w'hiq'rab'tam liph'ney Yahúwah w'hish'liku hakohanim `aleyhem melach w'he`elu `otham `olah laYahúwah.

Eze43:24 You shall present them before YHWH, and the priests shall throw salt on them, and they shall offer them up as a burnt offering to YHWH.

<24> καὶ προσοίσετε ἐναντίον κυρίου, καὶ ἐπιρρίψουσιν οἱ ἱερεῖς ἐπ' αὐτὰ ἅλα καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ ὄλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

24 kai prosoisete enantion kyriou, kai epirripsousin hoi hierais ep' auta hala

And you shall offer them before YHWH, and shall cast the priests upon them salt,

kai anoisousin auta holokautōmata tō kyriō.

and they shall offer them as whole burnt-offerings to YHWH.

כַּשֶּׁבַע יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפֶר בֶּן-בָּקָר
וְאַיִל מִן-הַצֹּאֵן תְּמִימִים יַעֲשֶׂוּ:

25. shib'`ath yamim ta`aseh s`ir-chata'th layom uphar ben-baqar w'ayil min-hatso'n t'mimim ya`asu.

Eze43:25 For seven days you shall prepare daily a goat for a sin offering; also a bull, a son of the herd, and a ram from the flock, without blemish, shall be prepared.

<25> ἑπτὰ ἡμέρας ποιήσεις ἔριφον ὑπὲρ ἁμαρτίας

καθ' ἡμέραν καὶ μόσχον ἐκ βοῶν καὶ κριὸν ἐκ προβάτων, ἄμωμα ποιήσουσιν

25 hepta hēmeras poiēseis eriphon hyper hamartias kath' hēmeran

Seven days you shall offer a kid for a sin offering each day,

kai moschon ek boōn kai krion ek probatōn,

and a calf from out of the oxen, and a ram from out of the sheep;

amōma poiēsousin

unblemished they shall offer them.

:יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד יֵאָבֵד 26

כּוֹשֵׁבֵת יָמִים יִכַּפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטִהְרוּ אֹתוֹ וּמְלֵאוּ יָדָיו:

26. shib'ath yamim y'kap'ru 'eth-hamiz'beach w'tiharu 'otho umil'u yado.

Eze43:26 For seven days they shall make atonement for the altar and purify it, and fill his hands.

<26> ἑπτὰ ἡμέρας· καὶ ἐξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον

καὶ καθαρῶσιν αὐτὸ καὶ πλήσουσιν χεῖρας αὐτῶν.

26 hepta hēmeras; kai exilasontai to thysiastērion kai kathariousin auto

Seven days and they shall atone the altar and cleanse it;

kai plēsousin cheiras autōn.

and they shall fill their hands.

כִּזְוִיכְלוּ אֶת-הַיָּמִים ׀ וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עוֹלוֹתֵיכֶם
וְאֶת-שְׁלֵמֵיכֶם וְרָצִיתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ׀

27. wikalu 'eth-hayamim s w'hayah bayom hash'mini

wahal'ah ya'asu hakohanim `al-hamiz'beach 'eth-`olotheykem

w'eth-shal'meykem w'ratsi'thi 'eth'kem n'um 'Adonay Yahúwah. s

Eze43:27 When they have completed the days, it shall be that on the eighth day

and onward, the priests shall make your burnt offerings on the altar,

and your peace offerings; and I shall accept you, declares my Adon יְהוָה.

<27> καὶ ἔσται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὀγδόης καὶ ἐπέκεινα ποιήσουσιν οἱ ἱερεῖς

ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὰ ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου ὑμῶν.

καὶ προσδέξομαι ὑμᾶς, λέγει κύριος.

27 kai estai apo tēs hēmeras tēs ogdoēs

And it shall be from the day eighth and beyond,

kai epekeina poiēsousin hoi hiereis epi to thysiastērion

and shall offer the priests upon the altar

ta holokautōmata hymōn kai ta tou sōtēriou hymōn.

your whole burnt-offerings, and the ones for your deliverance offering;

kai prosdexomai hymas, legei kyrios.

and I shall favorably receive you, says YHWH.